

1 REYE NABEMA CARTA REYE

10

Sabá druadebema boroba Salomoã acãde wãna

¹ Wērāba Sabá druadebema boro basía. Mañ wērāba ūrīsia Salomoãra Ācōrēneba trã ðaga ðada. Mañ carea idjia Salomoãa ne cawaiē ðeada iwidiide wāsia poya panui cawaya. ² Idji ume zocārã wāsidaa. Cameyo zocārāne quera ðeada, mōgara biya quēdea nēðaa ðe sīda edesia. Idjaba oroda waiðaa edesia. Jerusaleñne jūēpeða Salomoã ume ðeade wāsia. Mañne idjia iwidi quīrīã ðadara jūma iwīdisia. ³ Idjia iwīdidara Salomoãba jūma aride panusia. Idjia poya panuēra neē basía. ⁴⁻⁵ Māwã Sabádebema boro wērāba cawasia Salomoãra wārāda bio ne cawa ðada. Mañ awara Salomoã de dromada, idjia coi carea eroðada, idjiare ðe chūmebadada, idji nezocarāda ādji djio bara, idji nezocarã dji dromarāda, idjia Ācōrē de dromane animarã babue diabari sīda unupeða cawa crīchaē basía.*

⁶ Mañne idjia Salomoãa nāwã jarasia:

–Bã necawaadebemada, ðaa oðadebema sīda mã druade ūrīsia. Idibãrã cawasia maãra wārāda. ⁷ Zei naēna mãa ĩjãē ðasia. Baribãrã ara mãdji dauba ununa ðērã ĩjãsia. Wārāda ðadebema jara-peðadara ni ēsidra ðe mãa jaraðe ðasia. Mãa

* **10:4-5** Idjiare ðe chūmebadada. Hebreo ðeade maãra ebuða ðaēa. ΛCAGΛmaarã jara ðaa: “Idjiare ðe panabadada.”

ũrĩna cãyãbara bΛara ne cawaara bΛa idjaba baraara bΛa. ⁸ jBΛ ēberãrãra bio bΛsrida beadida panΛa!† BΛare bea sida bio bΛsrida beadida panΛa ewariza bΛ quĩrãpita panΛne bΛ necawaada ũrĩ panΛ bẽrã. ⁹ BΛ Ācõrẽra bio bia bΛa. Idjia bΛra bia unupeda israelerã boroda bΛsia. Idjia israelerãra ewariza bio quĩrĩã bΛ bẽrã, bΛda ãdjirã boroda bΛsia bia pe erobamãrẽã idjaba jipa cawa o bamãrẽã.–

¹⁰ Sabádebema boro wẽrãba Salomoãa oroda nueve mil libra diasia.‡ Mañ awara quera quĩrãtanoa beada, mõgara biya quedea nẽbΛa bea sida zocãrã diasia. Mañ wẽrãba Salomoãa quera waiβΛa diada quĩrãca ni ababba Israel druadaa enenacaa.

¹¹⁻¹³ Mañbe Israeldebema boro Salomoãba erobΛdebemada Sabádebema boro wẽrãa waiβΛa diasia. Mañ awara ne jũma mañ wẽrãba iwidida sida diasia. Mañbe Sabádebema boro wẽrãra, idji ume zepedadarã sida idji druadaa jẽda wãsidaa.

Salomoã ne bara bada

Tiro purudebema boro Hirañba barcoda zocãrã erobasia. Mañ barcoba oroda, sándalo bacuruda, idjaba mõgara biya quedea nẽbΛa bea sida Opir druadeba Israel druadaa waiβΛa enebadjidaa. Mañ sándalo bacuruba Salomoãba dumene ãtaa jida wãbadada Ācõrẽ de dromane, idji de dromane bida obisia. Mañ awara arpada, salterio sida dji zá cawa bea itea obisia. Sándalo bacuru mañ ewaride waiβΛa enena quĩrãca mañ

† **10:8** BΛ ēberãrãra. Hebreo bedeade mãwã bΛ bΛa. Griego bedeade, dewara carta drõãne bida “bΛ quimarãra” bΛ bΛa.

‡ **10:10** Nueve mil libra. Hebreo bedeade bΛ bΛa “120 talentos.”

naēna ni mañare bida enenacaa. ¹⁴ Poaza Salomoñba oroda cincuenta mil libra edabadjia. [§]
¹⁵ Mañ awara Arabia druadebema bororãa, Israeldebema dji dromarãa bida oroda diabibadjia. Ne nēdobuebadarãa bida oroda diabibadjia Israel druade ne nēdobuedamãrẽã.

¹⁶ Israeldebema boro Salomoñba djõi careabema jũãtrabada waibãa beada dosciento berrachi obisia. Mañza quince libra oro oda basía.* ¹⁷ Idjaba dji caibeadada tresciento berrachi obisia. Mañza libra ùbea auđu oro oda basía.† Jũma mañ djõi careabema jũãtrabadara idji de dromane waga bãasia. Mañ dera trã jarabadjidaa “Libanonebema oi.”‡

¹⁸⁻¹⁹ Mañ awara Salomoñba bugue waibãada jawã tãacabari bara obisia. Mañra elepante quida oda basía. Mañ buguera oro idji awa quiruba jũma bãrasia. Dji ěcarra chũ chũmebarira borogoa basia. Jawa acãare, jawã araare bida orrocawa imama zaca beada panasidaa. Buguede chũmene wãĩ carea dumeda basia. Mañ dumerã sei quida basia. ²⁰ Dume quida de iquidaza imama zaca panãda beasia. Mãwã imama zaca beara doce panasidaa. Mañ bugue quĩrãca ni abãã de wãra druadebema boro itea odaca basía.

²¹ Salomoñ taza beara, epedeco bea sida oro idji awa quiru oda basía. Mañgãra idji de droma “Libanonebema oi” abada de erobasia. Parata

§ **10:14** Cincuenta mil libra. Hebreo bedeade בָּאֲבָא “666 talentos.” * **10:16** Quince libra. Hebreo bedeade בָּאֲבָא “seiscientos siclos.” † **10:17** Libra ùbea auđu. Hebreo bedeade בָּאֲבָא “tres minas.” ‡ **10:17** Salomoñ de dromarã mãwã trã jarabadjidaa Libanonebema bacuru oda bẽrã.

odara neẽ basía. Salomoã ewaride parata odara israelerãmaarã mãcuaẽ basia oroda barcode waibãa enebadji bẽrã.

²² Salomoãba ne nẽdobada barcoda pe erobasia. § Maã barcora Tiro puruðebema boro Hiraã barco bea ume ne nẽdode wãbadjidãa. Poa ùbeade barima aba jẽda zebadjidãa. Maãne oroda, paratada, elepante quidada, yarreca beada, idjaba ìbana biya quẽdea sida enebadjidãa.

²³ Israelðebema boro Salomoãra baraara basia idjaba ne cawaara basia jũma naã ãjũãnebema bororã cãyãbara. ²⁴ Jũma naã ãjũãnebemarãba Salomoãra acãde ze quĩrãã panasidãa ãcõrẽba idjãa diada necawaada ùrĩni carea. ²⁵ Poa zebãrãza dji acãde ze panãba Salomoã itea ne enebadjidãa: oro odada, parata odada, wua biya quẽdeada, djõi careabemada, quera tũãpa beada, cawayoda, mula sida.

Salomoãba cawayo, carreta sida nẽdoda

²⁶ Salomoãba djõbada carretada, cawayo sida zocãrã edasia. Carretara 1,400 edasia idjaba cawayoda doce mil edasia. Maãgãra idji sordaorã panabada puruza idjaba Jerusaleãne idji bãbarima biãa bãcuasia. ²⁷ Salomoã dji boro baside paratada Jerusaleãne aduba erobasia mõgara quĩrãca. Idjaba dji biara bã bacuru Libanonebema enenada aduba erobasia mẽãbema higojõ eya carrade bara quĩrãca.* ²⁸ Salomoã itea ne nẽdobadarãba Egiptoðe idjaba Ciliciade

§ **10:22** Ne nẽdobada barco. Hebreo bedeade bã bãa “Tarsidebema barco.” * **10:27** Dji biara bã bacuru. Hebreo bedeade bã bãa “cedro” baribãrã ogoãa.

cawayoda nēdobadjidaa.† 29 Cawayo aba cuatro libra paratabari nēdobadjidaa. Egiptode carreta aba quince libra paratabari nēdobadjidaa. Mañbe ādjirāba hititarā bororāa, Siriadebema bororāa biða cawayoda, carreta siða nēdobuebadjidaa.

11

Salomołba Ācōrē igarada

1 Salomołba āibema wērārāda zocārā awuasia. Mañ bērā idji quima Egiptodebema boro cau awara zocārā edasia: wērārā Moab druadebemada, Amoł druadebemada, Edoł druadebemada, Sidoł druadebemada, idjaba hititarānebema siða. 2 Naēna Ācōrēba israelerāa jarasia jūma mañ ēberārā ume mīā cāiniē panłda. Mañ ēberārā ume mīā cāinibλrλ ādji jλwaba oda ācōrē beada ēpēniana asia.* Ācōrēba māwā jaradamīna Salomołba mañ wērārā awuapeda edacuasía. 3 Dji dromarā cauda seteciento edasia. Dewara wērārā siða tresciento erobasia. Mañ wērārā carea Salomołba Ācōrēra igarasia. 4 Idji drōā bedacarea dji quimarāba ādji ācōrē beada ēpēbisidaa. Māwā Salomołba sođeba Ācōrēra ēpēē basía idji zeza Daviba ēpē beada quīrāca. 5 Idjia Sidołnebema jλwaba oda ācōrēwērā Astarteda ēpēsía. Mañ awara amonitarā jλwaba oda ācōrē Milcołda ēpēsía. Milcołra Ācōrēba abeða quīrīācaa. 6 Māwā Salomołba Ācōrē quīrāpita cadjiruada o besía. Idjia Ācōrēra ne jūmane ēpēē basía idji zeza Daviba ēpē beada quīrāca.

† 10:28 Egiptode. λcλrλmaarā Musride nēdobadjidaa. Musri druara Cilicia drua caita βλa. * 11:2 Exodo 34:16.

⁷ Jerusaleãneba ãmãdau odjabariare b_Λ eya borode Salomoãba de zaqueda osia moabitarã j_Λwaba oda ãcõrẽ Quemoa bia bedeadì carea idjaba amonitarã j_Λwaba oda ãcõrẽ Moloc abadaa bia bedeadì carea. Quemora, Moloc sida ãcõrẽba abeda quĩrãca. ⁸ Ara maã quĩrãca jũma idji ãibema quimarã itea Salomoãba de zaqueda ocuasìa ãdji ãcõrẽ beaa querada bá diađamãrẽã idjaba animarãda babue diađamãrẽã.

⁹⁻¹⁰ Naẽna israelerã ãcõrẽra b_Λarima umé Salomoãma odjapeda jarasìa ãibemarã ãcõrẽ beada epẽrãmãrẽã. Mãwãmĩna Salomoãba ãjãẽ basìa. Sodeba ãcõrẽra epẽẽ bađa bẽrã ãcõrẽra idji ume quĩrũsia. ¹¹ Maã carea Salomoãa nãwã jarasìa:

-B_Λa jãwã o b_Λ bẽrã idjaba mãa obi jaradara igarada bẽrã, mãa naã drua b_Λ j_Λwaeda b_Λada jãrĩpeda aba b_Λare b_Λa diaya. ¹² B_Λ zeza Davi querasi carea mãa mãwã oẽa b_Λ wađi zocai b_Λde. ãteb_Λr_Λ b_Λ warra j_Λwaedabemada mãa naã druara jãrĩya. ¹³ Barib_Λr_Λ jũma naã druara idji j_Λwaedabemada jãrĩẽa. Judađeba yõpedadarã druara idji j_Λwaeda beya mã nezoca Davi querasi carea idjaba mã de droma bãmãrẽã edađa puru Jerusaleã carea.-

Jeroboã Egiptođaa mĩrũ wãna

²⁶ Nabat warra Jeroboãda Salomoãare dji droma basìa. Idjira Epraiãneba yõna basìa. Seređa purudebema basìa. Dji papa Zeruada pẽdra wẽrã basìa. Maã Jeroboãba Israeldebema boro Salomoãra ãyã b_Λ quĩrãca basìa. ²⁷ Maãra nãwã basìa: Salomoãba Jerusaleãne idji zeza Davi basi puru mõgaraba auđu jũrã ca b_Λra daucha obi basìa

idjaba Milo abadaare dji jogoara egoroba daucha pãrĩbi basia.† 28 Mañne cũdra Jeroboaãda mama traja basia. Idjira bio ʌʌa basia.‡ Salomoãba idjira zoquea ʌda ununa bẽrã jũma Josedeba yõpedadarã traja panʌ boroda ʌasia.

29 Ewari aba Jeroboaãra Jerusaleãneba ãyã wãbʌrʌ basia. Mañne ãcõrẽneba bedeabari Ahíada ode unusia. Mañ Ahíara Silodebema basia. Idjia cacuađe jã ʌara djiwidi basia. Dji unusidade ãduba panasidaa. 30 Mañne Ahíaba djiwidi jã ʌara ẽrãpeda pichia cõãcuasia doce jũẽmãrẽã. 31 Mañbe Jeroboaãa nãwã jarasia:

-Nañ wua cõãcuadara die edadua. Israelerã ãcõrẽba nãwã jara ʌa: “Israeldeba yõpedada doce puruda Salomoã jʌwaeda panʌa. Baribʌrʌ mañ doce purudebemada mãa die jãrĩpeda ʌ jʌwaeda ʌaya. 32 Mañbe ababe Judadeba yõna purudrʌ Salomoã jʌwaeda beya. Mañ purura idji jʌwaeda beya mã nezoca Davi querasi carea idjaba mãa edada puru Jerusaleã carea. Mãa jũma Israel druade Jerusaleã purudrʌ edasia mã de dromada bãrã tãẽna ʌamãrẽã. 33 Mãa jara ʌa quĩrãca oya Salomoãba mãra igarapeda Sidoãnebema ãcõrẽ Astarte, moabitarã ãcõrẽ Quemoa, amonitarã ãcõrẽ Milcoãa bida bia bedea ʌa bẽrã. Salomoãba o ʌara mã quĩrãpita biẽ ʌa. Idjira mã ode jipa nĩbacaa idjaba mã leyda ãjãẽ ʌa idji zeza Daviba ãjã ʌada quĩrãca.

† 11:27 Hebreo bedeade ebuda ʌãẽa cãrẽda o panasidada.

‡ 11:28 Bio ʌʌa basia. Hebreo bedeade ebuda ʌãẽa sãwã basida. Hebreode abari bedeaba jara ʌa: bio mẽsrã ʌada, bio ne bara ʌada, bio ne o cawa ʌada, idjaba bio dji droma ʌada.

34 Māwāmīna idji zocai bāmisa mĭa israelerāra idji jĭwaedabemada jārīéa, ātebĭra idjira wadi ādjirā boroda baya mĭa edada nezoca Davi querasi carea. Davi querasibĭra jūma mĭa obi jaradara ĭjā obadjia. 35 Baribĭra Salomoĭ warra israelerā boroda bebĭra de mĭa Israeldeba doce puru yōpedadadebemada die jārīya bĭ jĭwaeda bĭ carea. 36 Maĭbe ababe Judadeba yōna purudra Salomoĭ warra jĭwaeda beya. Māwā oya mĭ nezoca Davideba yōbĭra debemada aba Jerusaleĭne dji boroda bāmārēā poa zebĭraza. Mĭa Jerusaleĭ puruda edasia mĭ de dromada bārā tāēna bāmārēā. 37 Baribĭra mĭa bĭra israelerā boroda bĭya. Maĭnebĭra bĭa quīrīā bĭra jūma bĭ jĭwaeda baya. 38 Jūma mĭa jara bĭda ĭjā odua. Mĭ ode jipa nĭbadua. Mĭ quīrāpita jipa o badua. Idjaba mĭ nezoca Davi querasiba ĭjā o bada quīrāca jūma mĭa obi bĭda ĭjā odua. Māwā osira mĭra bĭ ume baya. Mĭa israelerāra bĭ jĭwaeda bĭya. Maĭbe Davideba yōbĭdarā dji boroda bĭbari quīrāca mĭa bĭra, bĭdeba yōbĭdarā sĭda poa zebĭraza israelerā boroda bĭya. 39 Salomoĭba cadjirua oda carea mĭa Davideba yōbĭdara bia mĭgabiya. Baribĭra poa zebĭraza māwā baēa.”-

40 Salomoĭba maĭnebema ūrĭside Jeroboaĭra beai basĭa. Maĭ carea Jeroboaĭra Egiptodebema boro Sisāmaa mĭrū wāsia. Mama bĭsia aba Salomoĭ jaidabĭra daa.

Salomoĭ jaidada

41 Ne jūma Salomoĭba oda naĭ cartade bĭē bĭra, idji necawaadebema sĭda dewara cartade bĭ bĭa.

Mañ carta trãra Salomoãba odadebema abadaa. §
⁴² Salomoãba jũma israelerãra cuarenta poa pe erobasia. Mañne idjira Jerusaleñne ðabadjia.
⁴³ Jaidadacarea idji zeza Davi querasi purude tãbarisidaa. Mañbe idji cacuabari idji warra Roboaãda Israelðebema boroda ðesia.

12

Israel drua umé beda

¹ Jũma israelerãra Siqueã purudaa wãsidea Roboaãda ðdjirã boroda ðãdi carea. Mañ bẽrã Roboaã sida wãsia. ² Nabat warra Jeroboaãba mañ ùrĩside wadibida Egiptode ðasia. Idjira mama ðabadjia Israelðebema boro Salomoã carea mĩrũ wãna bẽrã. ³ Mañne israelerãba idjira trãbisidaa. Zedacarea idjira jũma israelerã sida Roboaãmaa wãnapeda nãwã jarasidaa:

⁴ -Bã zeza Salomoãba dairãra jũmawãyã mĩgabisia. Mañ bẽrã dairãba iwidi panãa bãa idji quĩrãca waa orãmãrẽã. Paratada waiããa diabiẽbãrã idjaba jũmawãyã trajabiẽbãrã dairãra bãare panenia.-

⁵ Roboaãba panusia:

-Diguidaa wãnada. Ewari ùbeade wayacusa zebãda ðe mãa sãwã oida jaraya.-

Ara maãda ðdjirãra wãsidea.

⁶ Mañbe Roboaãba idji zeza Salomoãare panana drõãrãa iwidiãia:

-Bãrãmaarã puruba iwidi ðãra ¿mãa sãwã panui?-

⁷ ðdjirãba panusidaa:

§ 11:41 Iði mañ carta Salomoãba odadebemara neãa.

-Idi bΛda ādjirā nezoca quĩrāca b̄eibΛrΛ, idjaba ādjia iwidi panΛda bia bΛaēda aibΛrΛ, ādjirāra ewariza bΛare panenia.-

⁸ BaribΛrΛ maļ drōārāba jarapedadara Roboaļba ĩjāé basía, ātebΛrΛ cūdra idjiare b̄earāa abarida iwidiisia. Maļ cūdrarāra idji daucha waripedada basía. ⁹ Idjia nāwā iwidiisia:

-Bārāmaarā puruba iwidi bΛra ĳmā sāwā panui? Mā iwidi panΛa mļ zezaba ādjirā bia mĩgabida quĩrāca orāmārēā.-

¹⁰ Cūdrarā idji daucha waripedadaba panusidaa:

-BΛ zezaba ādjirā bia mĩgabida quĩrāca orāmārēā iwidi panΛ b̄ērā ādjirāa nāwā jaradua: “Mļ zezaba o b̄ada cāyābara mļa wetara oya.* ¹¹ Mļ zezaba bārāra bio mĩgabisia, baribΛrΛ mļa wetara oya. Mļ zezaba bārāra soaba ubibadjia, baribΛrΛ mļa bārāra soa quida bara bΛba ubiya.”-†

¹² Ewari ũbeade Jeroboaļra, jūma israelerā sida ādji boro Roboaļmaa wayacusa wāsidaa idjia jarada quĩrāca. ¹³ Maļne drōārāba jarapedadara ĩjānaē b̄ērā Roboaļra israelerā ume idarra bedeasia. ¹⁴ Idjiare b̄ea cūdrarāba jarapedada quĩrāca nāwā jarasia:

-Mļ zezaba bārāra bio mĩgabisia, baribΛrΛ mļa wetara oya. Mļ zezaba bārāra soaba ubibadjia, baribΛrΛ mļa bārāra soa quida bara bΛba bārāra ubiya.-

* **12:10** Hebreo bedeade nāwā bΛ bΛa: “Mļ jΛwa jiwĩnra mļ zeza cΛrΛ cāyābara omoaara bΛa.” † **12:11** Soa quida bara bΛ. Hebreo bedeade “drusōrē” bΛ bΛa.

15 Puruba iwidiidara Roboaãba ãjãé basía ãcõrêba mãwã quĩrãna bêrã. Idjia Silo purudebema Ahíadeba Nabat warra Jeroboaãa jaraðara jũma mãwãbisia.

16 Israelerãba ãdji boro Roboaãba ãjãéda cawasiðade idjía nãwã jarasiðaa: Dairãra Davideba yõpeðadaêa.

Jesé warra Daviba erobadaðebemada edadaêa.

Israelerã, ðiguiðaa wãnadrã!

Davideba zeda Roboaã, jara bãdji puruda acã badua!

Ara maãda israelerãra diguiðaa wãbãrãsiðaa.

17 Baribãrã israelerã Juda druadebema purude beara Roboaãba waði pe erobesia.

18 Roboaãba traju õgo obibari boro Adoraãda israelerã dji awara wãpeðadamaa edesia. Baribãrã idjira mõgaraba tabari beasiðaa. Maã carea ne wayaaba Roboaãra idji carretaðe isabe badopeða Jerusaleãnaa wãsia. 19 Maãbe israelerã Davi êberãrãare pananada awara panesiðaa. Idi bida ara mãwã panãa.

20 Dji awara wãpeðada israelerãba Jeroboaã Egiptodeba jêda zesida cawasiðade idjira trãnapeda ãdjirã boroda bãsiðaa. ãdjirãnebema ni abããda Davideba zeda boroare beê basía. Ababe Judadeba yõna purudrã idjiare besia.

21 Salomoã warra Roboaãra Jerusaleãne jũpeða Judadebema idjaba Benjamiãnebema dji mẽsrãara bea sordaorãda jũma jãresia awara wãpeðada israelerã ume djõne wãnamãrêã. 180 mil jãresia. Idjia crícha basia poyasiðara jũma israelerãra wayacusa idji jãwaeda erobaida. 22 Baribãrã ãcõrêba idjideba bedeabari Semaya abadaa nãwã jarasia:

23 -Juda druadebema boro Salomoꝓ warra Roboaꝓa, Judadebemarãa, Benjamiꝓnebemarãa, waabema israelerã ãdji tãena beaa bida nãwã jaradua: 24 “Ãcõrẽba nãwã jara ʙᵛᵃ: bãrã djabarã israelerã ume djõne wãrãnadua. Mᵛᵃᵇᵃᵇᵃᵇ ᵃdjirãra awara wãbisia. Maᵛ bẽrã jũmarãda diguidaa wãnadua.”-

Ara maᵛda Ãcõrẽba jaradara jũmarãba iᵛãsidaa. ᵃdjirãra diguidaa wãsidaa Ãcõrẽba jarada quĩrãca.

Jeroboaꝓba israelerãa jᵛwaba oda ãcõrẽ ãpẽbida

25 Epraiᵛ eyaida ʙᵛ druade Jeroboaꝓba Siqueᵛ puruda biara opeᵇa mama ʙabadjia. Mamaᵛba wãpeᵇa Penuel puru sida biara osia. 26 Maᵛ ewaride Jeroboaꝓba crĩchasia: “Israelerãra wayacusa Davideba zeda boroare wãniscada. 27 ᵃdjirãba Ãcõrẽa animarãda babue diaᵇi carea Jerusaleᵛne Ãcõrẽ de dromanaa wãnibᵛᵃᵇᵃᵇ, wayacusa Juda druadebema boro Roboaꝓare panenia. Maᵛbe mᵛra beadapeᵇa idjidrᵛ ãpẽnia.”

28 Maᵛ carea idjiare beaa iwidisia sãwã oida ʙᵛ cawaya. Maᵛbe ãdjia jarapeᵇada quĩrãca idjia paca zaque orodeda umé obisia. Opeᵇadacarea israelerãa nãwã jarasia:

-Bãrã israelerãra ara cadrᵛᵃ Jerusaleᵛnaa wãniẽ panᵛᵃ animarãda Ãcõrẽa babue diaᵇi carea. Naᵛ paca zaquerãda bãrã ãcõrẽa. ᵃdjiabᵛᵃᵇᵃᵇ bãrãra Egip-todeba êdrᵛ enesidaa.-

29 Maᵛ oro oda paca zaquera Jeroboaꝓba Betel purude aba ʙᵛsia, dewarabemada Daᵛ purude ʙᵛsia. 30 Maᵛba israelerãba cadjiruada o

panesidaa. Ādjirāra Betel purudaa idjaba Dañ purudaa wābadjidāa paca zaquea bia bedeadī carea.‡
 31 Mañ umé**bema** puru caita bea eya borode Jeroboal̄ba deda paca zaquerā itea obisia. Mañbe idjia bariduada levitarāé sīda b̄asia paca zaque sacerdoterāda beadamārēā. 32-33 Eya boro Betel puru caita b̄ade mañ sacerdoterāra b̄asia animarāda oro oda paca zaquea babue diadamārēā. Mañ awara ara idji crīchadeba ochobema jedecode quince ewarīde ewari dromada Betel purude obisia Juda drua**de** sietebema jedecode obada quīrāca. Mañne idjiab**ar**l̄ incienso querada oro oda paca zaquea bá diasia. Mama**ab**a l̄taa idjia b̄ada ewari dromara israelerāba poaza obadjidāa.

14

*Ācōrēba Jeroboañ āyā b̄alī Ahíaba jara**da***

1 Mañ ewarīde Jeroboañ warra Abíada bio cacua biē b̄esia. 2 Mañ carea Jeroboañba idji quimaa nāwā jarasia:

–Quīrā awara djiodua ni ab̄al̄ba b̄ara m̄l̄ quimada cawarānamārēā. Mañbe Silo purudaa wādua. Ācōrēneba be**de**abari Ahíada mama b̄la. Idjiab**ar**l̄ m̄l̄ra nañ drua**de**bema boroda bayada asia.* 3 Idji itea pañda die, pañ poquea b̄ada, idjaba urrajōda zoco zaque aba ededua. Idjía iwīdīde wādua dadji warrara sāwāi cawaya.–

4 Ara mañda Jeroboañba jara**da** quīrāca idji quimaba osia. Quīrā awara djiopeda Silo purudaa wāsia. Mañne Ahía dede jūēsia.

‡ 12:30 Betel puru. Mañra griego bedeadē b̄al̄ b̄la. Hebreo bedeadē neā. * 14:2 1 Reye 11:29-31.

Ahíaba bia unuca basía. Drõãda bΛ bẽrã dau towa basia. ⁵ BaribΛrΛ naẽna Ācõrẽba idjía nãwã jarasia:

-Jeroboañ quimada bΛmaa zebΛrΛa idji warra bio cacua biẽ bΛdebemada iwidi carea. Quĩrã awara djio bΛda jũeya idjira cawarãmãrẽã. Idjía jaradua mΛa jarabΛrΛ quĩrãca.-

⁶ Ahíaba Jeroboañ quima idji dede jũebΛrΛda ũrĩside nãwã jarasia:

-Jeroboañ quima, eda zedua. ¿Cãrẽ cãrẽã jãwã quĩrã awara djio bΛ? ¿MΛa bΛra cawarãmãrẽã jãwã bΛca? Ācõrẽba mΛa jarabi bΛ carea bΛra sopuaya. ⁷ BΛ quima Jeroboañ nãwã jarade wãdua: "Israel-erã Ācõrẽba nãwã jara bΛa: mΛ puru Israelde mΛa bΛdrΛ edapeda ãdjirã boroda bΛsia. ⁸ MΛa israelerã Davideba yõbΛda boro jΛwaedabemada jãrĩpeda bΛ jΛwaeda bΛsia. BaribΛrΛ bΛa oẽ bΛa mΛ nezoca Daviba o beada quĩrãca. Jũma mΛa jaradara idjia ãjã obadjia. Sodeba mΛra ëpëbadjia. Jũma idjia o beadara mΛ quĩrãpita jipa basia. ⁹ BaribΛrΛ jũma dji bororã bΛ naẽna beada cãyãbara bΛa cadjiruada wetara o bΛa. MΛda igarapeda bΛ itea jΛwaba oda ãcõrẽ oroedea obicuasía. Mañba mΛra bio quĩrũbisía.

¹⁰ Mañ carea mΛa Jeroboañ ëberãrãra biẽ bΛya. Idji ëberãrãnebema dji umaquĩrãda mΛa jũma quinibiya: nezoca beada, nezocaẽ bea sida. MΛa idji ëberãrãra abeda jũma jõbiya ãcaca ãyã batabuebΛrΛ quĩrãca. ¹¹ Idji ëberãrã purude beubΛdara usaba jũma codia. Idjaba puru jĩga beubΛdara ãgosoba jũma codia. MΛa mãwã jara bΛ bẽrã wãrãda mãwãya.

12 Jãlbe diguidaa wãdua. BΛ purude jũēbΛΓΛde bΛ warrara beuya. 13 Jũma israelerãba idji carea aujiã panΛne tΛbaridia. Jũma Jeroboal ēberãrãnebemada ababe idjidrΛ tΛbaridia mΛa ababe idjidrΛ bia unu bΛ bẽrã. 14 MΛa dewarada bΛya Israeldebema boroda bamãrẽã. Maλba jũma Jeroboal ēberãrãra quenaya. Maλra dãrãēne mãwãya.†

15 Mãwãnacarea mΛa israelerãra cawa oya. Doba cha urebari quĩrãca ãdjirãra necai beadaēa. Chirua ēũta edapeda ãyã batabuebΛrΛ quĩrãca mΛa israelerãra naλ drua bia quiru ãdji drõã naēnabemarãa diadaēbemada Euprate do wagaa tΛmΛ edeya. Mama ãdjirãra djãrã druaza beadia. Mãwã cawa oya ãdjirãba ãcõrẽwẽrã Aseráda ãdji jΛwaba opedada bẽrã. Maλba mλra bio quĩrũbisidaa. 16 MΛa ãdjirãra waa carebaēa ãdji boro Jeroboalba cadjirua oda carea idjaba purua cadjirua obida carea.”-

17 Maλbe Jeroboal quimara Tirsa purudaa jẽda wãsia. Diguída jũēbΛΓΛde idji warrara jaidasia.

18 Jũma israelerãba idji carea aujiã duanΛne tΛbarisidaa ãcõrẽba idji nezoca Ahíadeba jarada quĩrãca. Ahíara ãcõrẽneba bedeabari basía.

19 Jũma Israeldebema boro Jeroboalba oda naλ cartade bΛē bΛra, idji djõne wã badadebemada, idjaba sãwã israelerãra pe erobadadebema sida dewara cartade bΛ bΛa. Maλ carta trãra “Israeldebema bororãba opedada” abadaa.

20 Jeroboalba 22 poa israelerãra pe erobasia. Maλbe jaidasia. Idji cacuabari idji warra Nadáda Israeldebema boroda besia.

† 14:14 Maλra dãrãēne mãwãya. Hebreo bedeade maλra ebuða bΛēa.

Juda druadebema boro Roboałba oda

²¹ Salomoł warra Roboał 41 poa bade Juda druadebema boroda besia. Idjia 17 poa Juda druadebemarāra pe erobasia. Jerusalełne babadjia. (Jūma israelerā puru tāēna Ācōrēba Jerusalełda edasia idji de dromada ādjirā tāēna bamārēā.) Roboał papa Naamá abadada amonita wērā basia.

²² Roboał dji boro baside Juda druadebemarāba Ācōrē quīrāpita cadjiruada o panesidaa. Māwā ādji drōā naēnabemarāba opeada cāyābara ādjirāba Ācōrēra wetara quīrūbisidaa. ²³ Eya boroza, jūma bacuru waibā nūmea edre bida ādjirāba jwaba oda ācōrēda bacuasidaa bia bedeadī carea. Mōgara waibāada āta nūmacuasidaa idjaba ādji jwaba oda ācōrē Aserāda āta nūmacuasidaa. ²⁴ Mał awara Juda druade jwaba oda ācōrē beama umaquīrārāda baridua ume cāibadjidaa. Abeda jūma cadjirua Ācōrēba quīrīācada Juda druadebemarāba o panesidaa dewara puru beaba naēna opeada quīrāca. Mał puru beara Ācōrēba israelerā quīrāpita jūma āyā jarecuasia.

²⁵ Poa juesuma Roboał Juda druadebema boroda bedacarea Egiptodebema boro Sisāda Jerusalełnaa djōne wāsia. ²⁶ Poyapeda nebia Ācōrē de dromane beada, Roboał de dromane bea sida jūma jārī edesia. Salomołba oro oda djōi careabema jūātrābada sida jūma jārī edesia. ²⁷ Mał carea Juda druadebema boro Roboałba broncedada obicuasias. Małgara idji wagabada bororāa diacuasias. Ādjirāba idji de dromane eda wābadara wagabadjidaa. ²⁸ Roboał Ācōrē de

dromanaa wãbΛrΛza idji wagabadarãba mañ djõi careabema jũãtrΛbadara jΛwade edebadjidaa. Roboañ jêda zedacarea mañ jũãtrΛbadara ãdji duanabada dede waga bΛbadjidaa.

²⁹ Jũma Roboañba oda nañ cartade bΛẽ bΛra, idjia Juda druadebemarã pe erobadadebema sida dewara cartade bÁ bΛa. Mañ carta trãra “Juda druadebema bororãba opedada” abadaa. ³⁰ Roboañ ewaride idji druadebemarãra Jeroboañ druadebemarã ume ara cadrΛa djõbadjidaa. ³¹ Roboañ jaidaside Davi puru abadade tΛbarisidaa idji drõã nañebemarã tΛbaripedadama. Roboañ cacuabari idji warra Abiañda Juda druadebema boroda besia.‡ (Roboañ papa Naamá abadada amonita wërã basía.)

1 Rey 16:29-34

16

Israel druadebema boro Acabo

²⁹ Asa 38 poa Juda druadebema boroda bedacarea Omri warra Acaboda Israel druadebema boroda besia. Mañ Acaboba israelerãra 22 poa pe erobasia. Idjira Samaria purude babadjia. ³⁰ Jũma idji naña beada bororã cãyãbara idjia ãcõrẽ quĩrãpita wetara cadjiruada osia. ³¹ Idjimaarã Nabat warra Jeroboañba cadjirua oda quĩrãca o baira bia basia. Mañ awara Sidoñnebema boro Et-baal cau Jezabelda edapeda Sidoñnebema jΛwaba oda ãcõrẽ Baalda êpësia. ³² Samaria purude Baal deda opeda animarã

‡ 14:31 Abiañ. ΛCΛΓΛ cartade Abías bÁ bΛa.

babue diabadada Baal itea osia. ³³ Mañ awara Acaboba ãcõrẽwẽrã Aseráda aba osia. Mãwã jũma idji naëna beada bororã cãyãbara idjia israelerã ãcõrẽra wetara quĩrũbisia.

³⁴ Acabo ewaride ëberã Betel purudebema Hiel abadada basia. Mañ Hielba Jerico purura way-acusa osia. Barib Δ Γ Δ dji mõgara jũrã ca baada ob Δ Γ Δ de idji warra iwina Abiraãda beusia. Dji eda wãbada pãrãb Δ Γ Δ de idji warra tẽãbema Seguda beusia. ãcõrẽba Nuã warra Josuedeba jarada quĩrãca mãwãsia.*

17

Elíaba ewari poai jarada

¹ Mañ ewaride ãcõrẽneba bedeabari Elíada basia. Idjira Gala druađe Tisbé purudebema basia. Mañ Elíaba Israeldebema boro Acaboa nãwã jarasia:

-Mãra israelerã zocai b Δ ãcõrẽ nezocaa. Idji quĩrãpita wãrãneba jaraya idiba ãtaa poa zocãrã cue zeẽda ni diamasi bida bẽgueaẽda aba mã jarab Δ Γ Δ daa.-

² Mãbe ãcõrẽba Elíaa jarasia:

³ -Nama Δ ba ãyã wãdua. Querit do zaquede mĩrũ bađe wãdua. Mãra Jordaã dodeba ãmãdau odjabariare b Δ a. ⁴ Mã do zaque baidoda b Δ a do baya. Idjaba mã jarasia ãbanaba djicoda b Δ itea ededamãrẽã.-*

⁵ Ara mãlda ãcõrẽba jarada quĩrãca Elíaba osia. Jordaã dodeba ãmãdau odjabariare b Δ Querit do

* **16:34** Josue 6:26. * **17:4** ãbana. Hebreo bedeade jara b Δ a “cuervos” barib Δ Γ Δ mãra dopeã.

zaquede bade wāsia. ⁶ Mañne diapedaza, quewaraza bida ibanaba pañda, nedjara sida idji itea edebadjidaa. Do zaque baidora do babadjia. ⁷ Barib_Λ_Λ mañ druade cue zeē b_Λ bērā do zaquera poasia.

Elía Sarepta purudebema pēdra wērāma bada

⁸ Mañbe Ācōrēba Elíaa nāwā jarasia:

⁹ –Nama_Λ_{ba} Sidoñ druadaa wāpeda Sarepta purude bedua. Mña jāmabema pēdra wērāa jarasia b_Λ_{ra} ne cobimārēñ.–

¹⁰ Ara mañda Elíara Sarepta purudaa wāsia. Mañ purude eda wābadama jñēb_Λ_Λ_{de} unusia pēdra wērāba t_Λ_Λ_{da} j_Λ_Λ pe b_Λ_{da}. Mañ pēdra wērāra tr_Λ_{peda} nāwā jarasia:

–Mñ quĩrā djuburia mñ itea baidoda enedua doi carea.–

¹¹ Mañ pēdra wērā baido juede wāb_Λ_Λ_{de} Elíaba wayacusa tr_Λ_{peda} jarasia:

–Idjaba mñ quĩrā djuburia pañda mañrĩ mñ itea enedua.–

¹² Pēdra wērāba panusia:

–B_Λ Ācōrē zocai b_Λ quĩrāpita wārñe_{ba} jaraya: mñra pañ neē b_Λ_a. Ababe cugurude harinada j_Λ_{wa} barat_Λ_{ma} aba ero_Λ_a idjaba zocode nedragada mañrĩ ero_Λ_a. Mañ carea mña t_Λ_Λ_{da} mañrĩ j_Λ_Λ pe b_Λ_a diguida edepeda mañ harinara mñ itea idjaba mñ warra itea bida ābui carea. Mañda codapeda daira jarrababa beudía.–

¹³ Elíaba panusia:

–Ne wayarādua. B_Λa jara_{da} quĩrāca ode wādua. Barib_Λ_Λ nañrā b_Λ_a ero_Λ_Λ harinaba mñ itea pañ zaqueda aba ābu enedua. Mañbe b_Λ itea idjaba b_Λ warra itea bida ābudua. ¹⁴ Mñwā odua israelerā

Ãcõrẽba nãwã jara bΛ bẽrã: “BΛa harina cugurude erobΛra, nedraga zocode erobΛ sida jõéa aba Ãcõrẽba wayacusa naã druade cue zebibΛrΛdaa.”-

15 Ara maãda Elíaba jarada quĩrãca pẽdra wẽrãba ode wãsia. Copedađacarea wadibida harinara besia Elíaba, pẽdra wẽrãba, dji warra bida ewariza codamãrẽã.† 16 Ãcõrẽba Elíadeba jarada quĩrãca harina cugurude bΛra, nedraga zocode bΛ sida jõé basía.

17 Ewari aba pẽdra wẽrã warrara cacua biẽ besia. Ara maãba jũãcãyã nũmepeda jaidasia.

18 Maã carea pẽdra wẽrãba Elíaa jarasia:

-Ãcõrẽneba bedebari, ¿cãrẽ cãrẽã mãra mĩã sẽne zesi?‡ ¿Mã warra beumãrẽã mãa cadjirua odara Ãcõrẽa quĩrãnebabide zesica?-

19 Elíaba panusia:

-BΛ warrara mãa diadua.-

Ara maãda warrara pẽdra wẽrã bacarade bΛda Elíaba bara edapeda ãtaarebema dejãne idji cãĩ babarimaa edesia. Mama idji cΛdade bΛsia.

20 Maãbe Elíaba Ãcõrẽa nãwã bedea djoburiasia:

-Mã Boro Ãcõrẽ, naã pẽdra wẽrãba mãra idji diguida bia erobΛa. ¿BΛa cãrẽ cãrẽã idjira sopua unubi bΛ? ¿Cãrẽ cãrẽã idji warrara jaidabisi?-

21 Ara maãda Elíara b̄arima ũbea warra jaidada ãrã b̄arrubari cobesia. Mãwã o bΛde Ãcõrẽa nãwã bedea djoburiasia:

-Mã Boro Ãcõrẽ, mã quĩrã djoburia, naã warrara ãrẽbabidua.-

† 17:15 Dji warra. Maã bedeeaba idjaba jara bΛa “pẽdra wẽrã ëberãrã.” ‡ 17:18 Ãcõrẽneba bedebari. Hebreo bedeeade bΛ bΛa “Ãcõrẽ ëberã.”

²² Elíaba bedeá djuburiada Ácõrêba bia ùrîna bẽrã warrara ãrêbabisia. ²³ Ara maãda Elíaba warrara edaa dji papamaa diade wãsia. Diabara ãde nãwã jarasia:

-Acãdua, bã warrara zocai bãa.-

²⁴ Maãne dji papaba Elíaa jarasia:

-Idibara mãã cawasia bãra wãrãda Ácõrêneba bedeabarida idjaba bãa jara bãra wãrãda Ácõrêneba ze bãda.-

18

Elíaba Acabo acãde wãna

¹ Poa ùbea cue zeẽ basia. Maãbe Ácõrêba Elíaa nãwã jarasia:

-Israel boro Acaboda acãde wãdua. Maãbebara idji druade mãã cue zebiya.-

² Ara maãda Elíara Acabo acãde wãsia. Maã ewaride Samaria druade jarrabara wetara nũmasia. ³ Maã carea Acaboba idji dedebema boro Abdíada trãsia. (Maã Abdíaba Ácõrêra bio waya basia. ⁴ Maã carea Acabo quima Jezabelba Ácõrêneba bedeabadarã quenabicide Abdíaba ãdjirãnebemada cien edapeda eya uria umé panãne mĩrũbicusia. Uriaza cincuenta mĩrũbicuapeda baidoda, codi sida diasia.) ⁵ Acaboba Abdíaa nãwã jarasia:

-Dadji druade do zaqueza idjaba baido ãtaa bogadrã beaza wãnia. Chiruada ununicada dadji cawayoba, mula bida codamãrẽã. Mãwã dadji animarãra jũma quininaẽa.-

⁶ Ádjiza jarasidaa sãma wãnida. Acabora o abaare wãsia. Abdíara dewara óare wãsia. ⁷ Ode nĩne Abdíara Elía ume quĩrãdjusidaa. Abdíaba Elíada

jāwā bΛda cawaside idji quĩrāpita chĩrāborode barru cobepeda nāwā jarasia:

–Mā boro Elía, ¿bΛda jāwā bΛca?

⁸ Elíaba panusia:

–Māē, māda jāwā bΛa. BΛ boro Acaboa jarade wādua mġra nama bΛda.–

⁹ Maġne Abdíaba panusia:

–¿Mġa cārē cadjiruada oda bērā bΛa Acaboa māwā jarade wābi bΛ? Māwā jarade wāibΛrΛ idjia mġra beaya. ¹⁰ BΛ Ācōrē zocai bΛ quĩrāpita mġa wārāneba jaraya: mā boro Acaboba druaza bΛra jΛrΛbibadjia. BaribΛrΛ jūmarāba jarabadjidaa bΛra ādjirā druade neēda. Maġne Acaboba ādjirā wārāneba jarabibadjia bΛra wārāda ādjirā druade neēda. ¹¹ Maġda ¿bΛ nama bΛda mā boro Acaboa jarade wābi bΛca? ¹² Mā wānacarea Ācōrē Jaureba bΛra māa adua bΛmaa edeiscada. BΛ nama bΛda Acaboa jarasira maġne idjia bΛda unune zeēbΛrΛ, mġra beaya. Quĩrānebadua warra edaΛba mġa Ācōrēra bio waya bΛda. ¹³ ¿Mġa ođara bġa jaradaē panΛca? Acabo quima Jezabelba Ācōrēneba bedeabadarā quenabiside mġa eya uria umé panΛne ādjirānebemada cien mĩrūbicuasía. Uriaza cincuenta mĩrūbicuapeda baidoda, codi sída ādjirā diasía. ¹⁴ Maġda ¿bΛ nama bΛda mā boro Acaboa jarade wābi bΛca? Māwā jarade wāibΛrΛ, idjia mġra beaya.–

¹⁵ BaribΛrΛ Elíaba panusia:

–Mġra Ācōrē jūma poya bΛ nezocaa. Idji quĩrāpita wārāneba jaraya: idi mġra Acabo ume bedeaya.–

¹⁶ Ara maġda Abdíaba Acabora jΛrΛde wāsía. Acabo unupeđa jarasia Elíara sāma unuida bΛda.

Ara mañda Acaboba Elíara acΛde wāsia. ¹⁷ Acaboba Elía unuside nāwā jarasia:

-Israelerā mīgabibari, ¿bΛra nama bΛca?-

¹⁸ Elíaba panusia:

-Mā israelerāra mīgabiē bΛa. ĀtebΛrΛ bΛabΛrΛ, bΛ ēberārā bida israelerāra bia mīgabi panΛa. Ācōrēba obi jaradara bārāba igaradapeda Baalda ēpē panΛa. ¹⁹ Jālbe israelerāra jūma trλbidua Carmelo eyađe ābaa dji jΛredi carea. Idjaba Baaldeba bedeabadarā 450 panΛda trλbidua. Ādjirā awara Aserádeba bedeabadarā 400 panΛ sida trλbidua. BΛ quima Jezabelba jūma ādjirāra ne cobibaria.-

Elíaba wārā Ācōrē cawabida

²⁰ Mañbe Acaboba israelerāra Carmelo eyadaa jūma trλbicuasía. Baaldeba bedeabadarā sida mama ābaa dji jΛresídaa. ²¹ Mañne Elíara jūmarā quīrāpita piradrΛpeda nāwā jarasia:

-¿Aba sālbe crīcha umé eropanani? Baalda wārā Ācōrē baibΛrΛ, idjidrΛ ēpēnada. BaribΛrΛ Ācōrēda dji wārā araa baibΛrΛ, idjidrΛ ēpēnada.-

BaribΛrΛ ēberārāba ni cārē sida jaradaē basía.

²² Mañne Elíaba jarasia:

-Ācōrēneba bedeabarira ababe mλdrΛ besía. Mañne Baaldeba bedeabadarāda 450 panΛa.

²³ Paca zaque dji umaquīrāda umé dairāa diadadua. Baaldeba bedeabadarāba aba edadapeda beadia. TΛcuadapeda tΛbΛ λrλ bΛdia Baalea babue diadi carea. BaribΛrΛ tΛbΛra coadaēa. Dewarabema paca zaquera māa bida beapeda, tΛcuapeda, tΛbΛ λrλ bΛya Ācōrēa babue diai carea. Māa bida tΛbΛra coaēa. ²⁴ Mañne

Baaldeba bedeabadarãba iwidiidia Baalba ãdji tɒɒara jidabimãrẽã. Mɔ̃a bida ãcõrẽa iwidiya mɔ̃ tɒɒara jidabimãrẽã. Dji tɒɒɒ jidabibɒɒɒɒ dji wãrã ãcõrẽa.-

Mañne jũmarãba bia ɒɒada asidaa. ²⁵ Elíaba Baaldeba bedeabadarãa nãwã jarasia:

-Bãrãra zocãrã panɒ bẽrã bãrãbɒɒɒ paca zaqueda naãrã edadadua. Beadapeda, tɒcuadapeda, tɒɒɒ ãrã ɒɒadua Baalea babue diadi carea. Baribɒɒɒ tɒɒɒara coarãnadua. Mañbe Baalea iwidiidadua bãrã tɒɒɒara jidabimãrẽã.-

²⁶ Ara mañda israelerãba paca zaque diapedadara ãdjirãba edasidaa. Beadapeda, tɒcuadapeda, tɒɒɒ ãrã ɒɒasidaa Baalea babue diadi carea. Mañbe diapedaɒba aba umatipa ãdjirãba Baalea iwidi panesidaa ãdji tɒɒɒara jidabimãrẽã. Nãwã jarasidaa: “Baal, dairã bedeara panudua.” Baribɒɒɒ panuẽ basía. Chupea nũmasia. Mañbe ãdjia animarã babue diadi carea opedada icawa carisidaa.

²⁷ Umatipa babɒɒɒde Elíaba ãdjirãa nãwã ipida jarasia:

-Wetara biaɒadua. ¿Idjira bãrã ãcõrẽẽca? Ne crĩcha ɒɒba ãrĩé ɒɒasicada. ãĩbẽrã doeda wã ɒɒasicada wa ãyã wã ɒɒasicada. ãĩbẽrã cãĩ ɒɒ bẽrã ãrãmanida panɒasicada.-

²⁸ Mañ carea ãdjirãba wetara Baalea bia iwidi duanesidaa. Necoba, mĩãsu bida ara ãdjiduba cõcuasidaa ãdjia Baal itea obada quĩrãca. Mañba ãdjirãra oa purega duanesidaa. ²⁹ Umatipa edaɒba aba quewara ãdjirã cari duane Baalea bia iwidi panesidaa. Baribɒɒɒ quewara israelerãba ãcõrẽa animarã babue diabada horaca wadibida

Baalba panuě ɓasia ni ũrĩé ɓasia.* Chupea ɓasia.

³⁰ Mañbe Elíaba israelerãa nãwã jarasia:

–Mãmaa zedadua.–

Ara mañda caita wãsidaa. Mañne Elíaba mōgara ãτλ pã bue ɓadada waya bia osia paca zaqueda Æcōrēa babue diai carea. ³¹⁻³² Mōgarada doce edapeda dji animarã babue diabadada bia osia. (Mañ doce mōgaraba jara ɓΛΑ Jacobodeba yōpedada puru doce panΛda. Æcōrēba Jacobora trλ ɓASIA Ísrael.) Elíaba mañ animarã babue diabada icawa pΛrrΛΛ corosia. Mañ corodade baidoda galoã ũbea auđu poyaida ɓasia.† ³³ Mañbe tΛɓΛra cajērãpeda paca zaquera beasia. TΛcuapeda tΛɓΛ ãrλ coɓASIA.

³⁴ Mañne Elíaba jarasia:

–Baidoda zoco quĩmārē jue enenadua. Mañ baidora paca tΛcuada ãrλ weadadua. TΛɓΛra jūma beguea oɗadua.–

Mãwã opedadacarea Elíaba jarasia:

–Wayacusa ara mañ quĩrãca oɗadua.–

Ara mañda mãwã osidaa. Elíaba wayacusa jarasia ara mañ quĩrãca oɗamārēã. Ara mañda wayacusa mãwã osidaa. ³⁵ Mãwã o panΛne baidora ãyã wea nūmesia. Abeda dji animarã babue diabada icawa pΛrrΛΛ corodara baidoba bira ũmesia.

³⁶ Quewara israelerãba Æcōrēa animarã babue diabada horaça Elíara animarã babue diabada caita wãpeda Æcōrēa nãwã iwidisia: “Æcōrē, ɓΛdrΛ Abrahã, Isa, idjaba Ísrael Æcōrēa. Idi unubidua ɓΛra wãrãda israelerã Æcōrēda idjaba mãra

* **18:29** Israelerãba Æcōrēa animarã babue diabada hora. Exodo 29:38-41. † **18:31-32** Baidoda galoã ũbea auđu. Hebreo bededeade ɓΛ ɓΛ “dos seah de grano.”

b_Λ nezocada. Unubidua b_Λab_Λr_Λ m_Λá nãwã obi b_Λda. ³⁷ M_Λ bedeara panudua, ãcõrẽ, m_Λ bedeara panudua. Mãwã na_Λ ãberãrãba cawadã b_Λdr_Λ wãrã ãcõrẽda idjaba b_Λab_Λr_Λ nãwã obi b_Λda ãdjirãba wayacusa ãjãnamãrẽã.”

³⁸ Mãwã iwidi b_Λde ãcõrẽba t_Λb_Λ uruada bajãneba dji animarã babue diabada ãr_Λ bæebisia. Ma_Λba dji animarã t_Λcuaðara, t_Λb_Λara, mõgarara, egoro sida jũma bá wãsia. Dji icawa corodãde baido ãmana sida t_Λb_Λ j_Λwãrããba jũma põãsasia.

³⁹ Ma_Λ unusidãde israelerãra chãrãborodẽ b_Λrru copanenapẽda nãwã jãgua jarasidaa:

–Na_Λ ãcõrẽdr_Λ dji wãrã araa. Na_Λ ãcõrẽdr_Λ dji wãrã araa.–

⁴⁰ Ma_Λbe Elãba ãdjirãa jarasia:

–Baaldeba bedẽabadarãda jũma jidadadua. Ni abãda idu mãrũ wãbirãnadua.–

Ara ma_Λda israelerãba ãdjirãra jidacuadapẽda Elãba Quisoã do zaquẽdaa edebisia. Mama idjia jũma quenasia.

Elãba ãcõrẽa iwidiãda cue zebimãrẽã

⁴¹ Ma_Λbe Elãba Acaboa nãwã jarasia:

–Ne codẽ wãdua. Mãa cue droma zeb_Λr_Λda ãrã b_Λa.–

⁴² Ara ma_Λda Acabora ne codẽ wãsia. Barib_Λr_Λ Elãra Carmelo eyadẽ ãtaa wãsia. Mama chãrãborodẽ cobẽpeda dratura egorodãa tẽũ cobesia. ⁴³ Ma_Λbe Elãba idji nezocaa nãwã jarasia:

–ãtaara wãpeda pusadãa ac_Λdua.–

Ara ma_Λda idji nezocara ãtaara wãpeda pusadãa ac_Λsia. Jẽda zepẽda Elãa jarasia:

–Ni cãrẽ sida unuẽ basã.–

Elíaba wayacusa jarasia aΛde wāmārēã. Ara maã quĩrãca ßarima siete mǎwǎ osia. ⁴⁴ ßarima siete wǎßarΛde Elía nezocaba jēda zepeda nǎwǎ jarasia:

-Mǎa unusia jǎrǎrǎ maǎrĩ jΛwajǎ quĩrãca quiruda pusaareba zebΛrΛda.-

Elíaba jarasia:

-Acaboa jarade wǎdua idji carretade ßadopeða isabe diguidaa wāmārēã. Isabe wǎéßarΛ cueba poya wǎéa.-

⁴⁵ Acaboba maã ũrĩside idji carretade ßadopeða Jezreel puruðaa wǎsia. Mǎwǎ ßΛde ewarira pǎimaga bueasia. Nǎũrǎ bara zesia. Maãne cuera dji cǎbǎyǎ ze nũmesia. ⁴⁶ Ācōrēba Elíaa idji ΛßΛda diada bērǎ Elíaba cacuade jǎ ßara bio trǎjǎpeda Acabo na pira wǎsia Jezreel puruðaa.

19

Elía Horeb eyaðaa mĩrũ wǎna

¹ Elíaba odada, Baalðeba bedeabadarǎ necoba quenana sida Acaboba idji quima Jezabelea jũma nēßarΛsia. ² Maã carea Jezabelba aba Elíamaa nǎwǎ jarade diabuesia: “Jezabelba idji ācōrē ßea quĩrǎpita wǎrǎneba jara ßΛa nu naǎ horaca bai naēna ßara beaida ßΛa Baalðeba bedeabadarǎ quenana quĩrãca.”*

³ Maã ũrĩside Elíara dauperapeda mĩrũ wǎsia. Wǎne Juda druade Beersebǎ puruðe jũene wǎsia. Mama Elíaba idji nezocara ßeesia. ⁴ Maãbe idjira ējũã pōǎsa ewaraga ßΛde ewari aba wǎsia. Mama

* **19:2** Griego bedeade idjaba nǎwǎ ßǎ ßΛa: “ßΛda ElíabarΛ, mǎra Jezabelea.”

bacuru zaque edre chũmepeda nãwã crĩchasia:
 “Biara b̄la beuida.” Mañ b̄rã idjia Ñcõrẽa jarasia:
 –Ñcõrẽ, waaẽa. M̄ra beadua. M̄ drõã
 naẽnabemarã beupedada cãyãbara m̄ra biara
 b̄ãa.–

⁵ Mãwã jarapeda Elíara bacuru zaque edre cãĩ
 cobesia. Mãwã b̄de Ñcõrẽ nezoca bajãnebemada
 idjima zepeda ãrãmatasia. Mañbe jarasia:

–Piradr̄peda ne codua.–

⁶ Elíaba ac̄b̄ar̄de idji boro nocoare pañ t̄b̄de
 ãbudada idjaba zocode baidoda unusia. Ne
 copeða, baido sida dopeða wayacusa cãĩ cobesia.

⁷ Ñcõrẽ nezoca bajãnebemada idjima wayacusa
 zepeda ãrãmatasia. Mañbe jarasia:

–Piradr̄peda ne codua. B̄ra t̄m̄ wãida b̄la.–

⁸ Ara mañda Elíara piradr̄peda ne cosia, baido
 sida dosia. Mãwã ne codaba cacua ãb̄peda
 cuarenta ewari, ãsa, diamasi bida ode nĩbasia aba
 Horeb eyade jũeb̄ar̄daa. Mañ eyara Ñcõrẽ eya
 abadaa. ⁹ Jũena diamasi Elíara eya uriade cãine
 wãsia.

Mañne Ñcõrẽba idjia nãwã jarasia:

–Elía, ¿cãrẽda nama o b̄?–

¹⁰ Elíaba panusia:

–Ñcõrẽ jũma poya b̄, m̄ra zoquea basia b̄la
 quĩrã b̄ra oi carea. Barib̄ar̄ b̄la israelerã ume
 bede b̄dada ãdjirãba igarasidaa. Mañne b̄ itea
 oda animarã babue diabadara jũma ãr̄sidaa. Mañ
 awara b̄deba bedeabadarãda necoba jũma que-
 nasidaa. Ababe m̄dr̄ b̄la barib̄ar̄ m̄ sida beadi
 carea jar̄ pan̄a.–

¹¹ Mañne Ñcõrẽba Elíaa jarasia:

-Dajadaa mǎ quĩrãpita naǎ eyade nũmane zedua, mǎra wãyã wãbΛrΛ bẽrã.-

Ara maǎda Ãcõrẽ na nãurãda dji cãbãyã tΛsia. Maǎ nãurãba eyara Λracuasía. Mõgara sida todozoasia. BaribΛrΛ Ãcõrẽda mǎwã bæẽ basía. Nãurã wãnacarea de uremiada wãsia. BaribΛrΛ Ãcõrẽda mǎwã bæẽ basía. ¹² De uremia wãnacarea tΛbΛ uruada eradrΛ nũmesía. BaribΛrΛ Ãcõrẽda mǎwã bæẽ basía. TΛbΛ urua quĩdacarea Elíaba nãurãda pĩaca sΛga nũmΛda ùrĩsia. ¹³ Maǎ ùrĩbΛrΛde Elíaba jΛ bΛba idji quĩrãdarrara jũãtrΛsia. Maǎbe dajadaa wãpeda eya uria caita nũmesía. Maǎne bedeadada ùrĩsia. Maǎba nãwã jarasia:

-Elía, ¿cãrẽda nama o bΛ?-

¹⁴ Elíaba panusia:

-Ãcõrẽ jũma poya bΛ, mǎra zoquea basía bΛa quĩrĩã bΛara oi carea. BaribΛrΛ bΛa israelerã ume bedea bΛdada ãdjirãba igarasídaa. Maǎne bΛ itea oda animarã babue diabadara jũma ãrĩsídaa. Maǎ awara bΛdeba bedeadadarãda necoba jũma quenásídaa. Ababe mǎdrΛ bΛa, baribΛrΛ mǎ sida beadi carea jΛrΛ panΛa.-

¹⁵ Ãcõrẽba Elíaa jarasia:

-Jẽda ejũã põãsa ewaraga bΛare Damasco purúdaa wãdua. Mama jũẽpeda nedragada Hazael boro ãrã weadua Siriãdebema boroda bΛi carea. ¹⁶ Maǎ awara Nimsi wiuzaque Jehúmaa wãpeda nedragada idji boro ãrã weadua Israeldebema boroda bΛi carea. Idjaba Abel-mehola purudebema Sapa warra Eliseomaa wãpeda nedragada idji boro ãrã weadua bΛ cacuabari mǎneba bedeadarida bΛi carea. ¹⁷ Maǎbe Israel druãde mǎ igara panΛra Hazaelba

necoba zocãrã quenaya. Idjia quenanaëra Jehúba necoba quenaya. Jehúba quenanaëra Eliseoba quenaya. ¹⁸ Barib_{ΔΓΛ} Israel druade m̃la ëberãrãra siete mil waga ero_{ΘΛΑ}. ãdjirãra Baal quĩrãpita chĩrãborode b̃arru cobeada_{ca} ni idjira isõnaca.-

Elíaba Eliseo trãna

¹⁹ Maãbe Elíara Horeb eyadeba wãsia. Wãne Sapa warra Eliseoda, once ëberãrã idji ume ëjũã o pan_Λ sida unusia. ãdjirãza pacada umé uméa ãbaa jã eropanasidaa. Maã pacaba bacuru cũmia _{ΒΛ}da egorode errebari eronĩbasidaa egorora bogajudape_{da} ne udi carea. Elíara Eliseo caita wãpeda idjia cacuade jã _{ΒΛ}ra Eliseo ãrã wẽã cob_Λsia ac_Λbi carea Eliseora idji cacuabari ãcõrẽneba bedeabari baida. Maãbe wãsia. ²⁰ Ara maãda Eliseoba idji pacara amepeda Elía caidu pira wãsia. Jidape_{da} nãwã jarasia:

-_{ΒΛ} ume wãi naëna idu m̃ djibarirãda isõne wãbidua. Maãbe_{ΔΓΛ} m̃ra _{βΛ} ume wãya.-

Elíaba jarasia:

-Wãdua. M̃la _{βΛ}ra wãbi ama _{βΛ}ëa.-

²¹ Ara maãda Eliseora jëda wãsia. Jũepeda idji umébema pacara beapeda dji pacaba errebari ba_{da} bacuruda _{βΛ}á tucuapeda t_{ΛβΛ} cajërãsia. Maãne dji paca djarara djupeda idji ëberãrãra ne cobigasia. Mãwãnacarea idjira Elía caidu wãpeda Elía carebabarida _βesia.

21

Acaboba Nabó ëjũã jãrãna

¹ Dãrã bada_{ca}rea naãda mãwãsia. Jezreel purudebema Nabó abadaba uva ëjũãda

Israeldebema boro Acabo de droma caita erobasia.* 2 Mañ carea Acaboba Nabóa nãwã jarasia:

-BΛ uva ãjũãda m̃ de caita bΛ bẽrã m̃ã nẽdobuedua. Jãma ne u quĩrĩã bΛa. Mañ ãjũãbari m̃ã dewara uva ãjũã biara bΛda diaya. ãjũã cãyãbara paratada quĩrĩã bΛbΛrΛ dji ãjũã nẽbΛa bΛ quĩrãca diaya.-

3 BaribΛrΛ Nabóba panusia:

-Wãrãneba jaraya: m̃ zeza b̃asiba m̃ã diada ãjũãra nẽdobueẽa.-

4 Jezreeldebema Nabóba mãwã jarada bẽrã Acabora sopuapeda quĩrũquĩrũa diguidaa wãsia. Diguida jũẽpeda idji cΛdaðe quĩrã ãyã tabesia idjaba ne co quĩrĩãé basía.

5 Mãwã bΛðe Acabo quima Jezabelera idjima zepeda iwidisia:

-¿BΛra cãrẽ cãrẽã sopua bΛ? ¿Cãrẽã ne co ama bΛ?-

6 Acaboba panusia:

-M̃ra Jezreeldebema Nabó ume bedeasia. M̃ã iwidisia idji uva ãjũãra m̃ã nẽdobuemãrẽã. Parata cãyãbara dewara ãjũãda quĩrĩã bΛbΛrΛ m̃ã diayada asia. BaribΛrΛ idji ãjũãra nẽdobueẽana asia.-

7 Mañne Acabo quima Jezabelba jarasia:

-¿Mãwãra bΛra Israeldebema boroẽca? Sopua b̃arãdua. PiradrΛpeda ne codua. M̃ã Jezreeldebema Nabó uva ãjũãra b̃ã jãrĩ diaya.-

* 21:1 Israeldebema boro Acabo. Hebreo bedeade b̃ã bΛa "Samariaðebema boro Acabo." Mãwã jara bΛa Acabora Samaria purude biara babadji bẽrã.

⁸ Ara mañda Jezabelba Acabo trãneba cartada ðacuapeda Acabo sēyãda ðasia. Mañra Nabó purudebema bororãmaa, dji dromarãmaa biða diabuesia. ⁹ Mañ cartade idjia nãwã ðasia:

“Jūmarãa jaradadua ne codaca ewarida odamãrẽã. Mañ ewaride ãbaa dji jaradapeda Nabóra ēberãrã nocoare chūmebidadua. ¹⁰ Idjaba ēberã cadjiruada umé idji caita chūmebidadua sewadeba jaradamãrẽã idjia Ācõrẽda, Israeldebema boro sida biẽ jarasida. Mañbe Nabóra puru jĩga ededapeda mōgaraba tabari beadedua.”

¹¹ Jezabelba mañ cartade ðada quĩrãca Jezreel purudebema bororãba, dji dromarã biða jūma osidaa. ¹² Ādjirãba jūmarãa jarasidaa ne codaca ewarida odamãrẽã. Mañbe Nabóra ēberãrã nocoare chūmebisidaa. ¹³ Ēberã cadjiruada umé zebidapeda Nabó caita chūmebisidaa. Mañ umébemaba jūmarã quĩrãpita sewadeba jarasidaa Nabóba Ācõrẽda, Israeldebema boro sida biẽ jarasida. Ara mañda ēberãrãba Nabóra puru jĩga ededapeda mōgaraba tabari beasidaa. ¹⁴ Mãwãnacarea Jezreel purudebema bororãba Jezabelea jarabisidaa Nabóra mōgaraba tabari beasidada.

¹⁵ Nabó mōgaraba tabari beapedada ũrĩside Jezabelba idji quĩma Acaboa nãwã jarasia:

–Jezreel purudebema Nabóra beasidaa. Mañ bẽrã idjia uva ējũã nēdobue quĩrĩãé badara edadua.–

¹⁶ Acaboba Nabó beapedada ũrĩside ara mañda Jezreel purudaa Nabó uva ējũã edai carea wãsia.

17 Małmisa Ācōrēba Tisbé purudebema Elíaa nāwā jarasia:

18 -Israeldebema boro Acabo Samariade bābarira acΛde wādua. Idjia Nabó basí uva ējūāra edai carea wāsia. Ara nawena mama bΛa. 19 Idjía jaradua: “Ācōrēba nāwā jara bΛa: bΛa Nabóra beapeda idji ējūāra edasia. Mał carea usaba Nabó oa senepeđadama bΛ oa sida senenia.”-

20 Elía Acaboma jūēside Acaboba idjía jarasia:

-Mā dji quĩrũ, ¿bΛa młra acΛde ze bΛca?-

Elíaba panusia:

-Māē, bΛra acΛde ze bΛa. BΛa Ācōrē quĩrāpita jūmawāyā cadjiruada o bΛa. 21 Mał carea Ācōrēba bΛra bio cawa oya. Israel druada jūma bΛ ēberārā dji umaquĩrāda quenabiya: nezoca beada, nezocaē bea sida. Abeda jūma bΛdeba yōbΛdarāda idjia jōbiya. 22 Idjia Nabat warra Jeroboal ēberārā jōbida quĩrāca idjaba Ahía warra Baasa ēberārā jōbida quĩrāca bΛ ēberārā sida jōbiya. BΛa cadjirua o bΛdeba idjira bio quĩrūbisía. BΛa israelerāa bida cadjiruada obisia. 23 Mał awara bΛ quima Jezabeldebemada Ācōrēba nāwā jara bΛa: Jezreel puru caita idjira beadapeda usaba codia.† 24 Jūma bΛ ēberārā purude beubΛdara usaba codia. BΛ ēberārā puru jīga beubΛdara āgosoba codia.

(25 Ācōrē quĩrāpita jūmawāyā cadjirua obarida Acabo quĩrāca neēa, Acabo quima Jezabelba māwā cadjiruada obida bērā. 26 Wārāda Acaboba jūmawāyā cadjiruada o bābadjia. Jawaba ođa ācōrē beada ēpēbadjia amorreorāba naēna ēpē

† 21:23 Jezreel puru caita. Hebreo bedeade λcΛΛ cartade nāwā bΛ bΛa: “Jezreel puru mōgaraba auđu jūrā ca bΛ caita.”

panana quĩrãca. Mañ amorreorãra Ãcõrẽba israelerã quĩrãpitabemada ãyã jΛretasia.)

²⁷ Acaboba mañ ùrĩside idjia cacuade jΛ ðara sopuaba cõãtasia. Mañbe sopua carea jΛbadara jΛpeda cãĩbadjia. Mañ awara ne codaca ewarida obadjia idjaba sopua ðabadjia. ²⁸ Mañ carea Ãcõrẽba Tisbédebema Elíaa nãwã jarasia:

²⁹ -¿BΛa unu ðaca sãwã Acabora sopua ðada idjia cadjirua oda carea? Mañ bẽrã idji zocai ðamisa mΛa idji ãberãrãra jõbiãa, ãtebΛrΛ idji warra Israeldebema boroda ðedacarea idji ãberãrãra jõbiya.-

22

Acabo beapedada

¹ Siriadebemarãra israelerã ume djõnaẽ panΛda poa ùbea babΛrΛ basía. ² Mañne Juda druadebema boro Josapada Israeldebema boro Acabo acΛde wãsia.

³ Mãwã ðΛde Israeldebema boro Acaboba idjiare ðeaa nãwã jarasia:

-Bãrãba cawa panΛa Gala druade Ramo purura dadjirãne basida. BaribΛrΛ Siriadebemarãba jãrĩpedadadeba ãtaa dadjirãba ni cãrẽ sida odaẽ panΛa ãdji boro jΛwaedabemada ãdrΛ edadi carea.-

⁴ Mañ bẽrã Acaboba Josapaa nãwã iwidisia:

-¿BΛara mΛare Gala druade djõne wãica Ramo ãdrΛ edadi carea?-

Josapaba panusia:

-Mãda, mΛ sordaorãda, mΛ cawayodeba djõbadarã sida bΛ ume wãnia.-

29 Mañbe Israeldebema boro Acaboda, Juda druadebema boro Josapa sida Gala druade Ramo purudaa djõne wāsidaa. 30 Wābada de Acaboba Josapaa nāwā jarasia:

–Djōbada de m̄ra quĩrã awara djio ðaya ni abaaba cawarānamārẽã m̄ra dji boroda. Baribara baa badi djiora jã ðadua.–

Ara mañda Israeldebema boro Acabora quĩrã awara djiopeda djõne wāsia. 31 Siriadebema boroba carretadeba djōbada bororãda 32 erobasia. Djōbada de ādjirãa jarasia baridua ume djōrānamārẽã, ātebara ababe Israeldebema boro Acabo ume djōnamārẽã. 32 Carretadeba djōbada bororãba Josapa unusidade idji djio carea crīchasiidaa idjira Israeldebema boro Acaboda. Mañ carea idjimaã djõne wāsidaa. Baribara Josapara biasia idji sordaorãba carebamārẽã. 33 Māwã biabara de Siriadebema carretadeba djōbada bororãba cawasiidaa idjira Israeldebema boro Acaboēda. Mañ bẽrã idu ðasiidaa. 34 Mañne Siriadebema sordaoba chada baridua drasia. Mañ chaba Acaboda sude wāsia idji jāare jã ða jũãtrabari ewara ðamaa. Ara mañda Israeldebema boro Acaboba idji carreta edebara nāwā jarasia:

–Jẽda ededua. Nañ djō pannebemada m̄ra āyã ededua. Chaba m̄ra dra ataubisiidaa.–

35 Mañ ewaride israelerãra Siriadebemarã ume dārã djōsiidaa. Djō panne Israeldebema boro Acaboba idji carretade ãta aca nūmasia. Acabora dji cābāyã oa ze nūma bẽrã idji carreta jãra oaba purega nūmesia. Qewara Acabora beusia.

36 Amãdau baebara de israelerãba nāwã biasidaa:

-¡Waa djõnaëa! ¡Dadji druaza, puruza biða wãnia!-

³⁷ Mãwã Israeldebema boro Acabora beusia. Idjira Samariadaa ededapeda tλbarisidaa.

³⁸ Mañbe Samaria caita baido ùmλmaa idji carretara sλgλde edesidaa. Mama wẽrãrã auðuada cuibadjidaa. Mañne usaba Acabo oara sene duanesidaa Æcõrẽba Elíadeba jaraða quĩrãca.*

³⁹ Jũma Acaboba oða nañ cartade bλẽ bλra, idjia israelerã pe erobadaðebemada, idji de droma elepante quidaba bio djio bλðada, puru bea idjia oða sida dewara cartade bλ bλa. Mañ carta trλra “Israeldebema bororãba opeðada” abadaa.

⁴⁰ Acabo beudacarea idji warra Ocozíada idji cacuabari Israeldebema boroda besia.

* **22:38** 1 Reye 21:19.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e